

# Ota Informa

October 10<sup>th</sup>, 2021 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

Scan this for more information!  
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



太田インフォルマ 2021年10月10日号 (英語版)

- P1. 令和4年度保育施設利用の申し込み・狂犬病予防注射を忘れずにマイナポイントの申込期限が延長となりました
- P2. インフルエンザ予防接種・10月の胸部レントゲン(結核&肺がん) 集団検診・特定健診の受診は12月20日(月)まで・エイズ&特定感染症の検査
- P3. 金山にイノシシの罠を設置・スズメバチの巣を駆除します・市民農園利用者募集!・市税10月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\*折り込みチラシ:

✓「くらしのガイド」のお知らせ ✓(太田市) 外国籍市民の皆さんへ「新型コロナワクチン接種はお済みですか?」・(群馬県) 新型コロナワクチンの注射を打ちましょう!!・新型コロナワクチンの注射をしたあとも新型コロナウイルスの病気にならないよう注意が必要です! ✓群馬クレインサンダーズ 太田市在住の外国人ご招待企画のご案内 ✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Applying for Nurseries "Hoikuen" FY2022



The enrollment guide and applications are distributed at the Children's Affairs Division and nurseries "Hoikuen."

**Eligible persons to apply:** Parents / guardians who wish to use childcare services from April 2022

Or mid-year enrollment for parents / guardians who will finish their maternity or childcare leave and wish to use childcare services in FY2022

**Eligible children:** Both infants and their parents / guardians must live and be registered in Ota City and infants are able to be taken care of in a group setting. (infants 9 weeks - before their 1<sup>st</sup> year of elementary)

**Conditions to use childcare services:** Parents who are unable to take care of their children at home because of one of the reasons below

- Work outside of home
- Work at home (e.g. self-employed, farming, working a side job); excludes housework
- Pregnant mothers or mothers who have given birth recently (8 weeks prenatal; 8 weeks post childbirth; or approximately within a five month period)
- Those with an illness, injury, or mental / physical disability
- Nursing / taking care of a sick / disabled family member in regular basis
- In midst of restoring home after damage from fire, wind or floods, earthquake, or other disasters
- Parents who are seeking employment (including those who are preparing to open a business)
- Parents who are receiving either schooling or vocational training
- A victim of domestic violence (DV) or abuse

**Childcare hours:** Available for parents who require services; must be within the childcare's operation hours.

**How to apply:** Submit your application form with required documents at the application venue below. Please check for changes (including location, hours) on the city's website.

**Application periods (excludes weekends and public holidays), hours and locations:**

- 1- **October 19 (Tue.) - 29 (Fri.), 2021, 9:00-11:30 / 12:30-16:00,**  
at the meeting room "Dai Kaigishitsu", City Hall (3F near counter 31) (The result will be sent in mid-December by post.)
- 2- **February 1 (Tue.) - 10 (Thu.), 2022, 8:30-17:15**  
at the Children's Affairs Division "Kodomo-Ka", City Hall (3F / counter 31) (The result will be sent in early March by post.)

\*Admission decisions are not decided by the order of the applications. \*Applications are NOT accepted at nurseries.

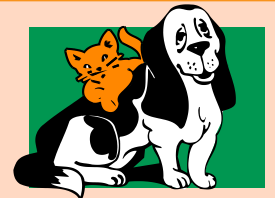
\*The first and last days of the application periods are expected to be crowded. Please avoid those days if you can and bring as few people as possible to the application center. **Nurseries may be viewed anytime. Please contact them directly.**

Contact Information: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children's Affairs Division "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943

## Don't forget Vaccinations for Dogs!

Dog owners are responsible for having their dogs vaccinated for rabies once every year, so please have your dog vaccinated by December 31<sup>st</sup>, 2021. And if your dog have not been registered, please register your dog. For more details, please check the city's website or rabies vaccination notice (postcard) which will be sent in mid-November.

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 51), Environmental Policy Division "Kankyo Seisaku-Ka" ☎0276-47-1953



## Application for Individual Number Card Points "My Na Point" are extended.

**Eligibility:** Those who have already applied Individual Number Card by the end of April, 2021

**Deadline:** The end of December, 2021

**Application:** Apply either through smart phone with card-reading function or computer with IC card reader-writer, or go to the "My Na Point" application places or the Information Management Division "Joho Kanri-Ka," Ota City Hall (2F / Counter 27) and process applications.

Contact Information: Ota City Hall (2F / Counter 27), Information Management Division "Joho Kanri-Ka" ☎0276-47-1813



# 1,000 yen Influenza Vaccine

**Vaccination Period:** Until January 10<sup>th</sup> (Monday / Public Holiday), 2022

**Eligibility:** Applicants who registered in the city on the vaccination day and meet any of the conditions in the table below.

**Number of Vaccination:** Once (Twice for individuals who are under age of 13 and have severe disability)

**How to receive:** Bring your vaccination form at a medical facility conducting vaccination.

**Note:** Please read the instruction on the form carefully beforehand.



Classification	Condition	Vaccination form	Note
Age 65 or over	Born on / before December 31, 1956	Vaccination forms will be sent by post.	For individuals who receive social welfare, free of charge if you apply when you are vaccinated. If you wish to receive the vaccination in a medical facility located outside of the prefecture (excluding Ashikaga City, Tochigi Prefecture), please contact one of the Health "Hoken" Centers beforehand. (Advanced application is needed.)  If you wish to receive the vaccination in a medical facility located outside of the city, please contact one of the Health "Hoken" Centers.
Age 60 to 64	Individuals who have severe illnesses for heart, kidney or respiratory, or immunodeficiency disorders due to HIV.	Please consult with your primary doctor and contact one of the Health "Hoken" Centers beforehand if you wish to receive the vaccination. Vaccination forms will be sent by post after contacting the center.	
Individuals who have severe disability	Holders of Physical Disability Certificate Level 1 or 2, Rehabilitative Childcare Record Book A, or Mental Disability Certificate Level 1	Please contact one of the Health "Hoken" Centers beforehand. Vaccination forms will be issued at a Health "Hoken" Center or sent by post.	
Around ages of 3 <sup>rd</sup> grade of JHS*/HS** students	Born Apr. 2, 2006 - Apr. 1, 2007 for JHS* students Born Apr. 2, 2003 - Apr. 1, 2004 for HS** students	Vaccination form will be sent by post. *JHS-Junior High School **HS-High School	

**Contact:** Health "Hoken" Centers in the city

Ota ☎0276-46-5115 Nitta ☎0276-57-2651 Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

## Chest X-ray (Tuberculosis / Lung Cancer) Group Examinations in October

For details, please read the health checkup guide enclosed with the notice.

- **Eligible persons:** individuals aged 40 and over as of March 31<sup>st</sup>, 2022
- **What to bring:** Consultation tickets, barcode stickers
- **Fees:** chest x-ray ¥500 (free for individuals 65 and over); sputum test ¥500 (free for individuals 70 and over)

Date (in October, 2021)	Time / Location (*C.H. : Community Hall "Kouminkan")		
	9:30-10:30	11:00-12:00	13:30-15:00
11 <sup>th</sup> (Mon.)	Hyakkoku-Chiku C. H.	Rokusengoku C. H.	Shinmeigu (Obara-Cho)
12 <sup>th</sup> (Tue.)	Takinoiri C. H.	Yunoiri C. H.	Nakahara C. H.
13 <sup>th</sup> (Wed.)	Obara 4-Ku C. H.	Terashita C. H.	Obara 7-Ku C. H.
14 <sup>th</sup> (Thu.)	Yamanokami C. H.		Obara 2-Ku C. H.
15 <sup>th</sup> (Fri.)	Mishima C. H.	Nishino C. H.	Sugizuka C. H.
18 <sup>th</sup> (Mon.)	Yabuzukahonmachi Health Center		

\* Please make sure to wear masks at the examinations. Individuals who are not feeling well, have traveled abroad in the last two weeks, have contacted any COVID-19 patients (including suspicious cases) in the last two weeks, etc. must not come to take examinations.

● **Contact: Health "Hoken" Centers**

Ota ☎0276-46-5115 Nitta ☎0276-57-2651 Yabuzukahonmachi ☎0277-20-4400

## Take Special Health Checkup by December 20<sup>th</sup> (Mon.), 2021.

Special Health Check-up is a health check-up available once a year. The free of charge period is ending within two months. Please have it checked as soon as you can.

※ Please see the health check tickets "Kakushu Kenshin Jushinken" (enclosed in a yellow envelope sent in late-April) for details including eligibility, how to get a check-up.



**Contact Information:**

National Health Insurance Division (1F/counter 16) ☎0276-47-1825

Medical Welfare and Pension Division (1F/counter 12) ☎0276-47-1926

## Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous

**Date: November 8<sup>th</sup> (Mon.)**

**Time:** 8:45 AM to 9:45 AM

(make an appointment in advance by telephone)

**Location:** Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

**Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243 (Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.)

※ Examination may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



## Be Aware of Wild Boar Traps.

In order to control the damage caused by wild boars, boar traps were set in Mt. Kanayama. Please stay in the hiking trails and never approach a boar caught in a trap.

Contact information: Agricultural Policy Division, "Nougyo Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714

## Extermination of Hornet "Suzumebachi" Nests

- **Eligible places:** Residential houses and their land in the city (excluding business offices and apartments)
  - **What cannot be exterminated:** Other kinds of beehives, flying ones
  - **Expense:** Free (If the nests are somewhere unusual, including inside a wall, in very high places, you may need to pay some of the costs.)
  - **How to apply:** Call the specialist (☎0276-60-5781) directly.
- The exterminations must be witnessed, and signatures and stamps "Inkan" by owners are required. Please only call if you or your family member own the property.

Contact: Ota City Hall (5F/Counter 51), Environmental Policy Division "Kankyo Seisaku-Ka" ☎ 0276-47-1953



## Sign up to rent a garden at the "Fureai Nouen."

Interested in growing vegetables but do not have a garden?  
Do not miss this chance to grow organic vegetables on your own!

Rental period: **From March 1, 2022 to February 28, 2023** (Possibility to use for 4 consecutive years after the period)  
 Location: Municipal Farmland "Fureai Nouen" (Address: Ota-Shi Yonezawa-Cho 500)  
 Areas for rent: 10 plots of land (47~61 square meters)\*Decided by lottery and it is not possible to request a specific plot.  
 <Condition> Individuals either residing or working in a company located in Ota City (1 lot per household)  
 <Annual fee> 200 yen per square meter Note: No refund even in case of cancellation during the year.  
 <Application> Please submit the application directly at the Rural Area Management Division "Nouson Seibi-Ka" in Nitta Government Office "Nitta Chousha" or the farm by October 31<sup>st</sup> (Sun.), 2021.

### <Information>

Nitta Government Office "Nitta Chousha," Rural Area Management Division "Nouson Seibi-Ka" ☎0276-20-9713

## Upcoming Fiscal Year 2021 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (4<sup>th</sup> period)**

is due on **November 1<sup>st</sup>, (Monday)**. Please make payments by the deadline.

For inquiries, please contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) \*Excludes holidays



Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
※Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	October 21 <sup>st</sup> (Thu.)	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	October 18 <sup>th</sup> (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri.*	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--------------	------------	---	--	---

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics.

17 Oct. (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	I.M.	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
24 Oct. (Sun.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
31 Oct. (Sun.)	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
3 Nov. (Wed.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
7 Nov. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	I.M. / Pediatrics	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800

\* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.

I.M. → Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

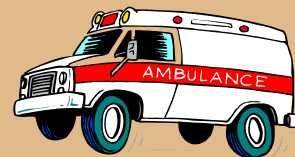
Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office  
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents  
(Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

## Assistance in English

**Mondays from 9:00 to 11:30**

**Thursdays from 13:00 to 16:00**

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" (near Counter 5)

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"), and also available on the Ota International Association's website.

Access here for OIA  
Facebook page!



• OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)